

**21. SUCH A WONDROUS SONGS/ О, ПІСНЕ! ЯКА ТУ ПРЕКРАСНА/ О, ПІСНЕ!
ЯКА ТИ ПРЕКРАСНА**

Богдан Лепкий/ Bohdan Lepkyj

О пісне! Яка ти прекрасна,
O pisne! Jaka ty prekrasna,
Oh song! How you are lovely,

Коли так на дні душі,
Koly tak na dn'i dushi,
When you are at the bottom of my soul,

З'явишся пресвітла, преясна,
Z'javyshsja presvitla, prejasna,
You appear most bright, most clear,

На втіху, на розкіш мені!
Na vt'ikhu, na rozkish men'i!
For pleasure, for splendour mine!

Я рад би тебе звідтам взяти
Ja rad by tebe zvidtam vzjaty
I happily would you from there take

З тих темних, таємних глибин,
Z tykh temnykh, tajemnykh hlybyn,
From those dark, secret depths,

У мову, як в шати, прибрати,
U movu, jak v shaty, prybraty,
In words, like in robes, clothe,

Щоб сяла немов херувим!
Shchob sjala nemov kheruvym!
That you would glow like cherubims!

Так годі! Я чую, я знаю,
Tak hod'i! Ja чуju, ja znaju,
Of this enough! I hear, I know,

Що первіснy твою красy
Shcho pervisnu tvoju krasu
That ancient your beauty

В тy хвилю, коли тy вбираю
V tu khvylyu, koly tya vbyraju
At that moment, when you I clothe

В слова, мов y труну кладу.
V slova, mov u trunu kladu.
In words, it's as if into a coffin I place you.